

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

BDB/S 1.1

Betriebsdatenerfassungsbaustein
Data Logging Unit
Composant d'acquisition de données de service
Module voor de registratie van bedrijfsgegevens
Modulo per la rilevazione dei dati di funzionamento
Componente de registro de datos en el servicio
Byggmodul för registrering av driftsdata

ABB i-bus® KNX

2CDG941039P0002


ABB




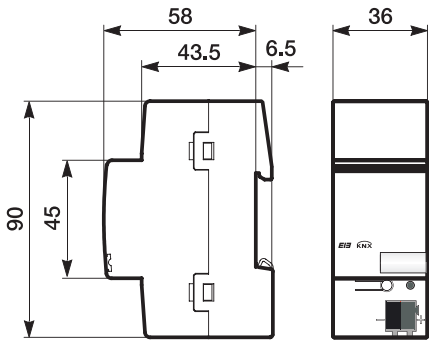
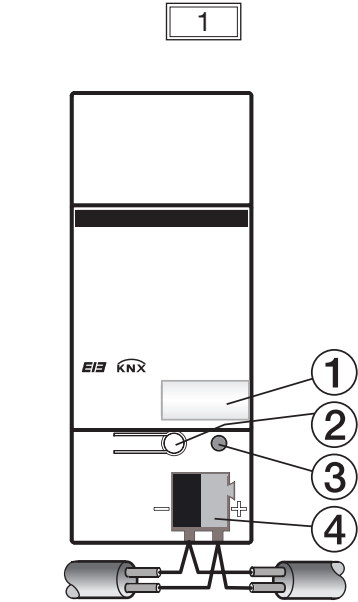
Geräte-Anschluss

- 1 Schilderträger
- 2 Programmier-Taste
- 3 Programmier-LED
- 4 Busanschlussklemme

Bedienung und Anzeige

 **Programmiertaste** ②
zur Vergabe der physikalischen Adresse
siehe Programmier-LED ③

 **Programmier-LED in rot** ③
Ist an, nachdem die Programmiertaste ②
gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer
eine physikalische Adresse zu vergeben.



Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung	über ABB i-bus KNX
Stromaufnahme	max. 12 mA
Verlustleistung	max. 250 mW
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	III
Überspannungs-kategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
Betriebstemperatur-Bereich	-5 °C ... + 45 °C -25 °C ... + 55 °C

Anschlüsse	ABB i-bus® KNX Busanschlussklemme
Abmessungen (H x B x T)	90 x 36 x 64,5 mm
Einbautiefe/Breite	68 mm, 2 Module à 18 mm
Gewicht	0,1 kg

Technical data

Power supply	Via ABB i-bus KNX
Power consumption	Max. 12 mA
Power dissipation	Max. 250 mW
Protection class	IP20 in accordance with EN 60 529
Safety class	III
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Operating temperature range	-5 °C ... + 45 °C -25 °C ... + 55 °C

Connections	ABB i-bus® KNX bus connection terminal
Dimensions (H x W x D)	90 x 36 x 64.5 mm
Installation depth/width	68 mm, 2 modules à 18 mm
Weight	0.1 kg

Alimentation en tension	Par l'ABB i-bus KNX
Consommation électrique	max. 12 mA
Perte de rendement	max. 250 mW
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	III
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Plage de température	-5 °C ... + 45 °C -25 °C ... + 55 °C

Connexions	ABB i-bus® KNX Borne de connexion au bus
-------------------	---

Dimensions (h x l x p)	90 x 36 x 64,5 mm
Profondeur de montage/largeur	68 mm, 2 modules de 18 mm
Poids	0,1 kg



IP20



Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Die Verbindung zum Bus erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3).

Installation

The unit can be installed in distributors or small enclosure for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60 715. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

Connection

The connection to the bus is realised with the help of the supplied bus connection terminal.

Start-up

The Engineering Tool Software ETS (as of version ETS2 V1.3 or higher) is used to assign the physical address and to set the parameters.

Montage

L'appareil est adapté à un montage dans un tableau de distribution ou dans un petit boîtier pour une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60 715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

Raccordement

La connexion au bus se fait avec la borne de connexion du bus fournie.

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font par l'intermédiaire du logiciel Engineering Tool Software ETS (version ETS2 V1.3 ou supérieure).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx



Wichtige Hinweise

Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx



Important notes

Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx



Remarques importantes

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien


L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.


L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Device Connection

- 1 Nameplate support
- 2 Programming key
- 3 Programming LED
- 4 Bus connection terminal

Operation and Display


 **Programming Key** ②
To assign the physical address, see programming LED ③


 **Programming LED in red** ③
Is on after the programming key ② has been pressed in order to assign a physical address to the bus device.

Raccordement d'appareil

- 1 Porte-plaque signalétique
- 2 Touche de programmation
- 3 DEL de programmation
- 4 Borne de raccordement de bus

Commande et affichage

 **Touche de programmation** ②
pour l'assignation de l'adresse physique, cf. DEL de programmation ③

 **DEL de programmation, rouge** ③
Est allumée après avoir appuyé sur la touche de programmation ② pour assigner une adresse physique à l'abonné bus.



